

## A TANÁCS 993/2004/EK RENDELETE

(2004. május 17.)

az Oroszországból származó ammónium-nitrát behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 658/2002/EK rendelet és a Lengyelországból és Ukrajnából származó ammónium-nitrát behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről, valamint a Litvániából származó behozatal tekintetében a dömpingellenes eljárás megszüntetéséről szóló 132/2001/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

„intézkedések”) részleges, időközi felülvizsgálatának megindítását az alapelrelet 11. cikk (3) bekezdésének és a 22. cikk c) pontjának megfelelően.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

- (4) A felülvizsgálat a Bizottság javaslatára indult meg annak megvizsgálása érdekében, hogy az Európai Unió 2004. május 1-jén történő kibővítése (a továbbiakban: „bővítés”) következtében – a Közösség érdekeire figyelemmel – szükség van-e az intézkedések kiigazítására a feleket – ideértve a felhasználókat, a forgalmazókat és a vásárlókat – érintő, hirtelen és túlzottan negatív hatás elkerülése érdekében.

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban „az alapelrelet”), és különösen annak 8. cikkére, 11. cikkének (3) bekezdésére, 21. cikkére és 22. cikkének c) pontjára,

## 3. A vizsgálatban érintett felek

tekintettel a Bizottság által a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatra,

- (5) A Bizottság az általa ismert összes érdekelt felet – ideértve a közösségi iparágat, a közösségi gyártók vagy felhasználók társulásait, az érintett országok exportőreit/gyártóit, az importőröket és azok társulásait, az érintett országok érintett hatóságait, továbbá az Európai Unióhoz 2004. május 1-jén csatlakozott tíz új tagállam (a továbbiakban „EU10”) érdekelt feleit – értesítette a vizsgálat megindításáról, valamint – a vizsgálat megindításáról szóló közleményben meghatározott határidőn belül – lehetőséget biztosított ezen feleknek észrevételeik írásban történő megtételére, valamint információk és bizonyítékok benyújtására. Valamennyi érdekelt félnek, aki vagy amely ezt kérte meg és megindokolta, hogy meghallgatása szükséges, engedélyezték a meghallgatását.

mivel:

- (6) Ennek kapcsán a következő érdekelt felek tették meg észrevételeiket:

## A. ELJÁRÁS

## 1. Hatályban lévő intézkedések

- (1) Egy megszüntést, valamint egy időközi felülvizsgálatot követően a Tanács, a 658/2002/EK rendelettel <sup>(2)</sup>, végleges dömpingellenes vámot vetett ki az Orosz Föderációból (a továbbiakban: „Oroszországból”) származó ammónium-nitrát (a továbbiakban: „az érintett termék”) behozatalára. A 132/2001/EK rendelettel <sup>(3)</sup> a Tanács végleges dömpingellenes vámot vetett ki az Ukrajnából származó ammónium-nitrát behozatalára.
- (2) Az intézkedések Oroszország esetében 47,07 EUR/tonna, Ukrajna esetében 33,25 EUR/tonna külön vámot eredményeznek.

a) Közösségi Gyártók Szövetsége:

Európai Műtrágyagyártók Szövetsége (EFMA).

b) Exportáló gyártók:

Nak Azot, Moszkva, Oroszország

OAO „Kirovo – Csepetszkij Csimkombinat”, Kirovo – Csepetszk, Oroszország

Cserkaszij Azot, Cserkaszij, Ukrajna

JSC Akron, Vellkij Novgorod, Oroszország.

## 2. Vizsgálat

- (3) 2004. március 20-án a Bizottság közleményt tett közzé az Európai Unió Hivatalos Lapjában <sup>(4)</sup>, amelyben bejelentette a hatályban lévő intézkedések (a továbbiakban:

<sup>(1)</sup> HL L 56., 1996.3.6., 1. o. A legutóbb a 461/2004/EK rendelettel (HL L 77., 2004.3.13., 12. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 102., 2002.4.18., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 23., 2001.1.25., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 70., 2004.3.20., 15. o.

## B. A VIZSGÁLT TERMÉK

- (7) A vizsgált termék azonos az eredetileg vizsgált termékkel, azaz ammónium-nitrát, a mezőgazdaságban általánosan alkalmazott szilárd nitrogénműtrágya. Ammóniából és salétromsavból állítják elő, és a nitrogéntartalom meghaladja a 28 tömegszázalékot szemcsésített vagy granulált formában.
- (8) Az érintett termék jelenleg a 3102 30 90 KN-kód (ammónium-nitrát, nem vizes oldatban), és a 3102 40 90 KN-kód alá tartozik (ammónium-nitrát és kalcium-karbonát vagy más szerves, nem trágyázó anyag keveréke, legfeljebb 28 tömegszázalék nitrogéntartalommal).

## C. A VIZSGÁLAT EREDMÉNYEI

### 1. Az exportáló országok érdekelt feleinek beadványai

- (9) Három orosz és egy ukrán exportáló gyártó, valamint az orosz és az ukrán hatóságok azt állították, hogy tekintettel a magas dömpingellenes vámokra, továbbá az intézkedéseknek az EU10-re való kiterjesztésére, az EU10 felé áramló hagyományos kereskedelmi forgalmuk jelentős zavarokat fog elszenvedni.
- (10) Külön kifogásolták, hogy a megszüntetett dömpingellenes vámok által okozott hirtelen és éles áremelkedések miatt az EU10 végfelhasználói számára megfizethetetlenül drágává válik a termék.

### 2. A közösségi iparág észrevételei

- (11) A közösségi iparág állítása szerint annak ellenére, hogy bár az átlagos árak az EU10-ben jelentősen alacsonyabbak voltak, mint a 2004. május 1-jét közvetlenül megelőző összetételű Európai Unióban (a továbbiakban: „EU15”), mégsem ellenezne olyan átmeneti időszakra vállalt közbenső intézkedésre vonatkozó javaslatokat, amelyek helyzetét nem befolyásolják hátrányosan.

### 3. A tagállamok észrevételei

- (12) A spanyol hatóságok aggodalmuknak adtak hangot, azonban a többi tagállamhoz hasonlóan nem ellenezték a Bizottság által javasolt átmeneti intézkedéseket.
- (13) Állítólagosan több EU10 tagállam olyan intézkedéseket vezetett be az érintett termékre vonatkozóan, amelyek

az EU10 tagállamokban egy meghatározott védelmi szintet biztosítottak, ám amely intézkedések a bővítéssel érvényüket veszítették. Az alkalmazott intézkedések a következők voltak:

- a) a Lengyelországban 2002 júniusában bevezetett védőkötők az Oroszországból származó ammónium-nitrát behozatalra, és a 2002 decemberében bevezetett védintézkedések az Ukrajnából származó ammónium-nitrát behozatalra;
- b) a Magyarországon 2003 júliusában védintézkedésként bevezetett 11 600 HUF/t kiegészítő vámtétel az Oroszországból és az Ukrajnából származó ammónium-nitrát behozatalára;
- c) a Cseh Köztársaságban 2003 februárjában védintézkedésként bevezetett 16 % kiegészítő vámtétel az Ukrajnából származó ammónium-nitrát behozatalára, és 35 % kiegészítívám az érintett termék az Oroszországból történő behozatalára.

- (14) Mindezek ellenére az EU10 hatóságai úgy vélték, hogy a bővítést követően az érintett termék Ukrajnából, illetve Oroszországból történő behozatalára külön, átmeneti szabályokat kellene alkalmazni. E tekintetben érvként hangzott el, hogy az érintett termék az EU10 mezőgazdasági felhasználói számára kiemelkedő jelentőségű, mivel azt nem lehet könnyen más termékkel helyettesíteni.

- (15) Továbbá azt is tekintetbe vették, hogy az ammónium-nitrát árának – az EU10-ben a mezőgazdaságból élőket érintő – éles és hirtelen emelkedését el kell kerülni; mivel másképpen az EU10-ben a mezőgazdaságból élőknél további nehézségekkel kellene szembenéznük az EU15 mezőgazdasági termelőkkel való új versenyhez történő alkalmazkodás során. A téma fontossága méginkább hangsúlyossá vált az Ukrajnából és Oroszországból az EU10-be áramló export jelentős értéke (körülbelül 59 millió euró per annum) miatt, összehasonlítva az ezen országokból az EU15-be áramló, évente körülbelül 39 millió euró értékű exporttal.

- (16) Ezért aztán érvként hangzott el, hogy kiemelkedő fontossággal bír az EU10 végfelhasználói számára az érintett terméknek az EU10-be olyan árakon történő behozatala, amely árak nem emelkednek hirtelen és élesen.

- (17) Ennek megfelelően ezen hatóságok arra az álláspontra helyezkedtek, hogy az Ukrajnából, illetve az Oroszországból származó érintett termékek az EU10-be történő behozatalának – a dömpingellenes intézkedésekre figyelemmel – különleges elbánásban kell részesülnie.

#### 4. Értékelés

- (18) A rendelkezésre álló adatok és információ alapján elvégzett elemzés megerősítette, hogy valóban jelentős különbség állt fenn az érintett termékek az EU10-ben és az EU15-ben uralkodó árai között (pl. az EU 10-ben 2000-2003-ban az Oroszországból behozott termékek tonnánkénti átlagára 70 EUR és az Ukrajnából behozott termékek tonnánkénti átlagára 84 EUR Oroszországból behozott termékek tonnánkénti átlagára 100 EUR és az Ukrajnából behozott termékek tonnánkénti átlagára 108 EUR).
- (19) Az elemzés azt is kimutatta, hogy az Ukrajnából és Oroszországból az EU10-be érkező importmennyiség jelentős (2000-2003-ban átlagosan körülbelül 817 ezer tonna) volt.
- (23) Ennek érdekében a Bizottság különböző vizsgálatokat végzett arra vonatkozóan, hogyan lehet a legjobban megvédeni a közösségi iparágat a káros dömpingtől egyidejűleg figyelembe véve a közösségi érdek szempontjait, azáltal, hogy az EU10 hagyományos vevői számára csökkentik a dömpingellenes vámokkal járó gazdasági sokkot a bővítést követő gazdasági alkalmazkodási időszak alatt.
- (24) Az egyes EU10 tagállamban a bővítést megelőzően hatályos védintézkedések miatt tekintetbe vették, hogy ezt a legjobban úgy lehet elérni, hogy az Ukrajnából és Oroszországból az EU10-be áramló hagyományos exportmennyiség 50 %-át – tehát azon exportmennyiségét, amelyet az EU10-ben a bővítést megelőzően bevezetett védintézkedések nem érintenek – az átmeneti időszak alatt dömpingellenes vámoktól mentesen kell importálni, feltéve, hogy a dömpingellenes vámok kivétele helyett az ezen tagállamokra vonatkozó export árakat olyan mértékben megemelik, hogy azok jelentős mértékben hozzájáruljanak a hátrány kiküszöböléséhez. Ebben az összefüggésben bármely, – ezen hagyományos mennyiségeken felüli – az EU10-be irányuló export dömpingellenes vám alá esne, ugyanúgy, mint az EU15-be irányuló export.

#### 5. Következtetés

- (20) A Bizottság mindezen különböző szempontokat és érdekeket figyelembe vette és ezeket összességükben értékelte. Ebből következik, hogy az EU10 importőreinek és felhasználóinak érdekét jelentősen hátrányosan befolyásolná a hatályos intézkedések ideiglenes kiigazítás nélküli, hirtelen történő alkalmazása.
- (21) Ennek ellenére azonban, ahogyan azt a közösségi iparág maga is elismerte, az iparág érdekeit nem befolyásolná aránytalanul hátrányosan az intézkedések ideiglenes kiigazítása, mivel az jelenleg nem képes teljes mértékben kielégíteni az EU10 vásárlóinak igényeit.

- (22) Ilyen körülmények között, a bővítés különleges helyzetét figyelembe véve ésszerűen megállapítható, hogy a Közösségnek nem áll érdekében a fennálló intézkedéseket azok átmeneti kiigazítása nélkül tovább alkalmazni. Mindazonáltal egy ilyen kiigazítás – figyelemmel az érintett termékek az EU10-be történő importjára – nem áthatja jelentősen alá a kereskedelmi védelem kívánt szintjét.

#### 6. Kötelezettségvállalások

- (25) A különböző, arra vonatkozó lehetőségek értékelését követően, hogy miként lehetne az EU10-be áramló hagyományos exportforgalmat továbbra is engedélyezni, és a hátrány kiküszöböléséhez történő jelentős hozzájárulást biztosítani, tekintetbe vették, hogy erre a legmegfelelőbb módszer az együttműködő felek által tett – minimum importárakat és mennyiségi plafonokat tartalmazó – önkéntes kötelezettségvállalás elfogadása. Ezért az alaprendelet 8. cikkének (2) bekezdésével összhangban a Bizottság javaslatokat tett az érintett exportáló gyártóknak a kötelezettségvállalásokra vonatkozóan.
- (26) Ebben az összefüggésben meg kell jegyezni, hogy az alaprendelet 22. cikkének c) pontjával összhangban a kötelezettségvállalások feltételeinek megállapítására a bővítés különleges körülményeinek figyelembevételével került sor. A kötelezettségvállalások egyedi intézkedések, amennyiben átmeneti megoldást kínálnak a hatályos intézkedéseknek a kibővült, huszonöt tagállamot magába foglaló Közösség részére történő kiigazítására.

(27) Azt is meg kell jegyezni, hogy a kötelezettségvállalások nem közvetlenül azonosak a dömpingellenes vámmal, mivel a megállapított minimum importárak alacsonyabbak, mint amilyenek általában lennének. Minden más eljárás, ahogyan az a fentiekben megállapítást nyert, az érintett termék árát olyan magasra emelné, hogy az az EU10 végfelhasználói számára megfizethetetlenül drágává válna, ez pedig nem áll a Közösség érdekében. Mindemellett azonban az exportáló gyártók vállalták, hogy áraikat olyan szintre emelik, hogy azzal jelentősen hozzájáruljanak a hátrány kiküszöböléséhez.

(28) Ennek megfelelően, a 2001-es és 2002-es, az EU10-be irányuló hagyományos export mennyiségek 50 %-ának alapulvételével importmennyiségek („plafonok”) kerültek megállapításra az ukrajnai és az oroszországi exportáló gyártók számára. Mindazonáltal fontos megjegyezni, hogy a 2003. év utolsó néhány hónapjában és a 2004. év első néhány hónapjában megfigyelt, az EU10-be áramló abnormális exportmennyiség-növekedések levonásra kerültek a – plafonok megállapítását szolgáló – hagyományos mennyiségekből.

(29) Az EU10-nek a kötelezettségvállalások alapján történő értékesítés során az érintett exportáló gyártóknak vállalniuk kellene, hogy általában tiszteletben tartják az EU10 egyedi vásárlói vonatkozásában fennálló hagyományos kereskedelmi rendjüket. Az exportáló gyártóknak ezért tisztában kell lenniük azzal, hogy valamely kötelezettségvállalásra vonatkozó ajánlat csak akkor tekinthető megvalósíthatónak, és ennek megfelelően elfogadhatónak, amennyiben az – a kötelezettségvállalások által lefedett értékesítések során – általában tiszteletben tartja az EU10 vásárlóinak vonatkozásában fennálló ilyen hagyományos kereskedelmi rendet.

(30) Az exportáló gyártóknak azzal is tisztában kell lenniük, hogy a kötelezettségvállalások feltételeinek megfelelően amennyiben megállapítást nyer, hogy a kereskedelmi rend jelentősen megváltozik, vagy, a kötelezettségvállalások ellenőrzése bármely módon nehézségekbe ütközik vagy ellehetetlenül, a Bizottság jogosult visszavonni a vállalat kötelezettségvállalására vonatkozó jóváhagyását, amellyel a kötelezettségvállalások helyett a 658/2002/EK és a 132/2001/EK rendeletekben meghatározott szintű, végleges dömpingellenes vámok bevezetésére kerül sor, vagy jogosult a plafon szintjét kiigazítani, illetve más helyreigazító cselekményt végezni.

(31) Ennek megfelelően a Bizottság bizottsági rendelet útján a fenti feltételeket tiszteletben tartó bármely kötelezettségvállalási ajánlatot elfogadhat.

## D. A 658/2002/EK ÉS A 132/2001/EK RENDELET MÓDOSÍTÁSA

(32) A fentiekre tekintettel szükséges lehetőséget biztosítani a Bizottság által egy későbbi bizottsági rendeletben elfogadott kötelezettségvállalás esetén a Közösségbe irányuló – az ilyen jellegű kötelezettségvállalások feltételeinek megfelelő – behozatalra a 658/2002/EK és a 132/2001/EK rendelet által megállapított dömpingellenes vám alóli mentességre, ezen rendeletek módosításával,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

A 132/2001/EK rendelet a következőképpen egészül ki:

#### „1a. cikk

(1) A szabad forgalomba bocsátásra bejelentett import mentesül az 1. cikkben meghatározott dömpingellenes vám alól, feltéve, hogy az árut a Bizottság által elfogadott kötelezettségvállalással rendelkező valamely, a vonatkozó – és időről időre módosított – bizottsági rendelet jegyzékébe felvett társaság gyártotta, és azt a Közösségbe ugyanezen bizottsági rendelettel összhangban importálták.

(2) Az (1) bekezdésben említett import az alábbi feltételekkel mentesül a dömpingellenes vám alól:

- a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott áru pontosan megfelel az 1. cikkben meghatározott árúnak,
- a szabad forgalomba bocsátáshoz benyújtott vámáru-nyilatkozattal egyidejűleg a tagállam vámhatóságainak bemutatják a legalább a mellékletben felsorolt elemeket tartalmazó kereskedelmi számlát, és
- a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott áru pontosan megfelel a kereskedelmi számlán szereplő leírásnak.”

### 2. cikk

A 658/2004/EK rendelet a következőképpen egészül ki:

#### „1a. cikk

(1) A szabad forgalomba bocsátásra bejelentett import mentesül az 1. cikkben meghatározott dömpingellenes vám alól, feltéve, hogy az árut a Bizottság által elfogadott kötelezettségvállalással rendelkező valamely, a vonatkozó – és időről időre módosított – bizottsági rendelet jegyzékébe felvett társaság gyártotta, és azt a Közösségbe ugyanezen bizottsági rendelettel összhangban importálták.

(2) Az (1) bekezdésben említett import az alábbi feltételekkel mentesül a dömpingellenes vám alól:

- a) a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott áru pontosan megfelel az 1. cikkben meghatározott terméknek,
- b) a szabad forgalomba bocsátáshoz benyújtott vámáru-nyilatkozattal egyidejűleg a tagállam vámhatóságainak bemutatják a legalább a mellékletben felsorolt elemeket tartalmazó kereskedelmi számlát, és

c) a vámhatóságnak bejelentett és bemutatott áru pontosan megfelel a kereskedelmi számlán szereplő leírásnak.”

3. cikk

A 132/2001/EK és a 658/2002/EK rendeletet az ezen rendelet mellékletében megállapított szöveggel kell kiegészíteni.

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napját követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. május 17-én.

*a Tanács részéről*

B. COWEN

*az elnök*

## MELLÉKLET

## „MELLÉKLET

A következő elemeket kell feltüntetni egy társaságnak a Közösségbe irányuló ammónium-nitrát szállítmányait kísérő kereskedelmi számlán, amely elemek kötelezettségvállalás tárgyát képezik:

1. A fejléc: „KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS ALÁ ESŐ ÁRUT KÍSÉRŐ KERESKEDELMI SZÁMLA”
2. A kereskedelmi számlát kiállító, a [ILLESSZE BE A SZÁMOT] bizottsági rendelet 1. cikkében említett társaság neve.
3. A kereskedelmi számla száma.
4. A kereskedelmi számla kiállításának időpontja.
5. Kiegészítő TARIC-kód, amellyel a számlán szereplő árut a Közösség határán vámkezelik.
6. Az áru pontos leírása, ideértve a következőket:
  - A termék a vizsgálat és a kötelezettségvállalás céljára használt kódszáma (PCN) (pl.: PCN 1, PCN 2...stb.),
  - az érintett PCN-nek megfelelő áruk köznapi nyelven történő meghatározása (pl.: PCN 1: további elemeket nem tartalmazó ammónium-nitrát – Szabványtermék; PCN 2: különböző keverésű további elemeket tartalmazó ammónium-nitrát, stb.),
  - a termék vállalati kódszáma (CPC) (ha alkalmazandó),
  - A KN-kód,
  - mennyiség (tonnában).
7. Az adásvétel feltételei, ideértve a következőket:
  - tonnánkénti ár,
  - az alkalmazandó fizetési feltételek,
  - az alkalmazandó szállítási feltételek,
  - az összes árengedmény.
8. A Közösségben importőrként közreműködő azon társaság neve, amelynek a társaság a kötelezettségvállalás tárgyát képező árut kísérő kereskedelmi számlát közvetlenül kiállította.
9. A számlát kiállító társaság tisztviselőjének neve és a következő aláírt nyilatkozat:

„Alulírott igazolom, hogy az e számlán szereplő árunak az Európai Közösségbe közvetlen export útján való értékesítése, a [társaság] által felajánlott és az Európai Bizottság által a [ILLESSZE BE A SZÁMOT] rendelettel elfogadott kötelezettségvállalás hatálya alatt és feltételei szerint történik. Kijelentem, hogy az e számlán szereplő információ teljes és helytálló.”